



# Dni Kultury Niemieckiej na Śląsku Opolskim

## Deutsche Kulturtage im Oppelner Schlesien

### Programm / Program

#### Konzert / Koncert

**| 20.09.2017 | 18.00**

Jubiläumskonzert - 25 Jahre der Stiftung für die Entwicklung Schlesiens /  
Koncert z okazji 25-lecia Fundacji Rozwoju Śląska. Staatliche Musikschule /  
Państwowa Szkoła Muzyczna w Opolu  
Hubert Prochota – Dirigent / Dyrygent  
● Oppelner Philharmonie / Filharmonia Opolska  
im. Józefa Elsnera w Opolu

**Tickets / Bilet:** Fundacja Rozwoju Śląska, tel. +48 77 423 29 17  
Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

#### Theatervorführung / Przedstawienie teatralne

**| 22.09.2017 | 18.00**

Schattentheater / Teatr cieni  
Tryn Kereki - Wanderung im Rad der Zeit / Wędrówka w kole czasu  
● Jugendkulturhaus in Oppeln / Młodzieżowy Dom Kultury w Opolu Filia nr  
2, ul. Targowa 12

**Veranstalter / Organizator:** www.dbg.vdg.pl, ifa

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

#### JugendFestivalMłodych

**| 23.09.2017 | 12.00**

Workshops, Konzerte und viel mehr / Warsztaty, koncerty i dużo więcej  
Deutscher Liederwettbewerb / Konkurs Piosenki - SUPERSTAR 2017,  
Companieros, Schlesien Gebiet, Chwila Nieuwagi, 4 x Sample Beatboxcrew  
● domEXPO Opole, ul. Kępska 8

**Veranstalter / Organizator:** www.vdg.pl, www.skgd.pl

**Eintritt frei / Wstęp wolny** • Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

#### Konzert / Koncert

**| 29.09.2017 | 19.00**

Robert Schumann, Franz Schubert, Wolfgang Amadeus Mozart, Joseph  
Haydn und andere- die besten deutschen Lieder und Arien / Pieśni i arie  
najlepszych niemieckich kompozytorów  
Oskar Koziółek - Goetz – Bariton, Piotr Lempa – Bas, Katarzyna Rzeszutek –  
Klavier, Tomasz Podsiadły - Moderator

● Diözesanmuseum in Oppeln / Muzeum Diecezjalne w Opolu,  
ul. Kardynała Kominka 1a, Oppeln / Opole

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

#### Ausstellung / Wystawa

**| 05.10.2017 | 17.00**

Peter Schratts Heimat. Fotografische Aufzeichnungen an der Malapane /  
Kraina Petera Schratta. Fotograficzne zapiski z nad Małej Panwi – otwarcie  
wystawy ● Galeria WuBePe, ul. Piastowska 20, Oppeln / Opole

**Veranstalter / Organizator:** www.kultura.kolonowskie.pl / www.wbp.opole.pl

**Eintritt frei / Wstęp wolny** Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

#### Feierliche Eröffnung / Uroczysta inauguracja

Konzert / Koncert

**| 06.10.2017 | 19.00**

Symphonieorchester der Oppelner Philharmonie / Koncert Orkiestry  
Symfonicznej Filharmonii Opolskiej. Wojciech Rodek – Dirigent / dyrygent,  
Celina Kotz – Geige / skrzypce

Im Programm / Program: Feliks Mendelssohn – III Symfonia Szkocka, Max  
Steiner – Suita z filmu Casablanca, Franz Waxman – Fantazja na tematy  
z opery Carmen, Erich Korngold – Suita z filmu Adventures of Robin Hood

● Oppelner Philharmonie / Filharmonia Opolska im. Józefa Elsnera w Opolu

**Tickets / Bilet:** Kasse der Oppelner Philharmonie / Kasa Filharmonii  
Opolskiej

#### Oktoberfest

**| 07.10.2017 | 17.00**

Star des Abends / Gwiazda wieczoru: George Wind

● Sport- und Eventhalle in Krappitz / Hala Widowiskowo-Sportowa  
im. W. Piechoty w Krapkowicach, ul. Jana Kilińskiego 1A

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

#### Kreiskonzert / Koncert powiatowy

**| 08.10.2017 | 14.00**

25 Jahre WAL-NAK&Silesia / 25 lat zespołów Wal-Nak&Silesia  
Star des Abends / Gwiazda wieczoru: Aneta&Norbert

● Sport- und Eventhalle in Krappitz / Hala Widowiskowo-Sportowa  
im. W. Piechoty w Krapkowicach, ul. Jana Kilińskiego 1A

**Eintritt frei / Wstęp wolny** Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

#### Konzert / Koncert

**| 08.10.2017**

Konzert der Blaskapelle Lobkowitz unter der Leitung von / Koncert Orkiestry  
Dętej z Łowkowic pod dyrekcją Wiktora Poloczka

● Stadtpark beim Springbrunnen in Kreuzburg / Park Miejski przy fontannie  
w Kluczborku

**Veranstalter / Organizator:** Verein der Kultur- und Kunstliebhaber „IRYS”

sowie Kulturhaus in Kreuzburg / Stowarzyszenie Miłośników Kultury i Sztuki  
„IRYS” oraz Kluczborski Dom Kultury.

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

#### Vortrag / Wykład

**| 11.10.2017 | 16.00**

Vortrag „W kręgu kultu Św. Jadwigi Śląskiej. Rozważania o hagiografii  
i ikonografii. / Im Umkreis der Verehrung der Heiligen Hedwig. Überlegungen  
zur Hagiografie und Ikonografie” – Marek Sikorski

● J. von Eichendorff Zentralbibliothek in Oppeln / Centralna Biblioteka  
im. J. v. Eichendorffa w Opolu, ul. Szpitalna 7a.

**Veranstalter / Organizator:** www.vdg.pl **Eintritt frei / Wstęp wolny**

**Ausstellung / Wystawa****| 13.10.2017 | 17.00**

„Wasser in der Wüste. Bilder zum Alten Testament“ / „Woda na pustyni. Obrazy do Starego Testamentu“. Eröffnung der Ausstellung von / Otwarcie wystawy Dr. Kathrin Kiss-Elder

- Diözesanmuseum in Oppeln / Muzeum Diecezjalne w Opolu, ul. Kardynała Kominka 1a, Oppeln / Opole

**Eintritt frei / Wstęp wolny****Konzert / Koncert****| 13.10.2017 | 19.00**

Konzert der Filmmusik von Franz Waxmann in Ausführung von Andrea Vadrucchi in arte Vadrum unter dem Titel: „Guy in glasses / der Kerl mit der Brille“ im Rahmen der Reihe „Wir alle sind Schlesier“ / Koncert muzyki filmowej Waxmanna w wykonaniu Andrei Vadrucchi in arte Vadrum pt.: „Faceci w okularach“ w ramach cyklu pt.: „Wszyscy jesteśmy Ślązakami“.

- Staatliche Musikschule / Państwowa Szkoła Muzyczna w Opolu, ul. Strzelców Bytomskich 18

Veranstalter / Organizator: [www.haus.pl](http://www.haus.pl)

Telefonische Anmeldung / Zgłoszenia tel.: 77 402 51 05

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Konzert / Koncert****| 14.10.2017 | 18.00**

Dein ist mein Herz - Die schönsten Liebeslieder

Twoim jest serce me, czyli najpiękniejsze melodie miłosne

SOGNI D'ORO: Joanna Widawska, Aneta Knopp, Joanna Koenig, Agnieszka Wegrzynowska, David Stokłosa

- Sala widowiskowa OSP, Colonnowska / Kolonowskie, ul. Leśna 6b.

Veranstalter / Organizator: [www.kultura.kolonowskie.pl](http://www.kultura.kolonowskie.pl), [www.skgd.pl](http://www.skgd.pl)

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Konzert / Koncert****| 15.10.2017 | 16.00**

Lieder ohne Grenzen – Schlesiens Größte Schlagergala / Piosenka nie zna granic – Największe gwiazdy szlagierów.

- Halle „Azoty“ in Kandrzin-Cosel/ Hala Widowiskowo-Sportowa „Azoty“ w Kędzierzynie-Koźlu, ul. Mostowa 1.

Veranstalter und tickets / Organizator i bilety: [www.piosenka-plus.pl](http://www.piosenka-plus.pl)

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Konzert / Koncert****| 15.10.2017 | 17.00**

Stücke von / Utwory J. S. Bacha, D. Buxtehude, M. Brosiga i innych.

Schüler und Absolventen des Diözesanen Institut für Kirchenmusik / Uczniowie i absolwenci Diecezjalnego Instytutu Muzyki Kościelnej

- Die Kirche des heiligen Sebastian / Kościół pw. św. Sebastiana, Plac św. Sebastiana 2, Opole

**Eintritt frei / Wstęp wolny****Ausstellung / Wystawa****| 16.10.2017 | 18.00**

Vernissage der Ausstellung „Nachbarn – über eine der beständigsten Grenzen Europas. Im östlichen Grenzgebiet Oberschlesiens“ / Wernisaż wystawy „Sąsiedzi - o jednej z najtrwalszych granic w Europie.

Na wschodniej rubieży Górnego Śląska“.

- Städtisches Kulturhaus in Rosenberg / Miejski Dom Kultury w Oleśnie, ul. Wlk. Przedmieście 31

Veranstalter / Organizator: [www.haus.pl](http://www.haus.pl)

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Ausstellung / Wystawa****| 16.10–17.11.2017**

Life is Life - deutschsprachige Graphic Novels / Life is Life - Graphic Novel – niemiecka powieść graficzna.

- ÖWB Oppeln / WBP Opole, ul. Piastowska 18 (hol).

(in der Zusammenarbeit mit / we współpracy z Goethe-Institut Kraków)

Veranstalter / Organizator: [www.wbp.opole.pl](http://www.wbp.opole.pl) • **Eintritt frei / Wstęp wolny**

**Diktat / Dyktando****| 17.10.2017 | 9.00**

Das 8. Große Deutsch - Diktat in der Woiwodschaft Oppeln / VIII Wielkie Wojewódzkie Dyktando Języka Niemieckiego.

14.11.2017 Preisverleihung / Gala Rozdania Nagród

- Gemeinde Kulturzentrum / Gminny Ośrodek Kultury, ul. Opolska 23A, Walzen / Walce

Veranstalter/ Organizator: PSNJNI Opole, [www.facebook.com/psnjinopole](http://www.facebook.com/psnjinopole)

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Karaoke Party****| 19.10.2017 | 18.30**

Deutsche Musik / Niemiecka muzyka

- Parking TSKN, ul. Konopnickiej 6, Oppeln/ Opole

Veranstalter / Organizator: [www.bjdm.eu](http://www.bjdm.eu)

**Eintritt frei / Wstęp wolny** • Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca**Kreiskonzert / Koncert powiatowy****| 21.10.2017 | 17.00**

Präsentation der Kulturgruppen der deutschen Minderheit /

Przeegląd zespołów artystycznych popularyzujących kulturę niemiecką

Star des Abends / Gwiazda wieczoru: Aneta&Norbert

- Städtisches Kulturhaus in Rosenberg / Miejski Dom Kultury w Oleśnie, ul. Wlk. Przedmieście 31

**Eintritt frei / Wstęp wolny** • Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca**Ausstellung / Wystawa****| 22.10.2017 | 16.00**

500 Jahre Reformation / 500 lat Reformacji

- Saalkino bei der Evangelischen Kirche der Herzogin Sophia in Carlsruhe / Sala kinowa przy kościele ewangelickim im. Księżnej Zofii w Pokoju • **Eintritt frei / Wstęp wolny**

**Konzert / Koncert****| 22.10.2017 | 17.00**

Membra Jesu Nostri, Dietrich Buxtehude (1637 - 1707)

Sängergruppe des Kollegium evangelischer Musik / Zespół Śpiewaków Kolegium

Muzyki Ewangelickiej: Blanka Dembosz, Jadwiga Kirschanek, Łukasz Laxy, Adrian Domarecki, Oskar Koziół-Goetz. The Violin Consort: Zbigniew Pilch, Mikołaj Zgółka

– Geige / skrzypce, Julia Karpeta, Marcin Bajon, Piotr Młynarczyk – viola da gamba, Marta Niedźwiecka – Positiv / pozytyw

- Evangelische Kirche der Herzogin Sophia in Carlsruhe / Kościół ewangelicki im.

Księżnej Zofii w Pokoju, ul. 1 Maja • **Eintritt frei / Wstęp wolny**

**Kreiskonzert / Koncert powiatowy****| 22.10.2017 | 15.00**

Präsentation der Kulturgruppen der deutschen Minderheit/ Przeegląd zespołów artystycznych popularyzujących kulturę niemiecką

- Gemeinde Sport- und Freizeitzentrum in Sakrau / Gminny Ośrodek Sportu i Rekreacji w Zakrzowie, ul. Parkowa 20

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Konzert / Koncert****| 22.10.2017 | 16.00**

Johannes Brahms - Musik der Reformation/ Muzyka reformacji

- Kulturzentrum in Gogolin / Gminny Ośrodek Kultury w Gogolinie, Plac Dworcowy 5

Veranstalter/ Organizator: [www.dbg.vdg.pl](http://www.dbg.vdg.pl) • **Eintritt frei / Wstęp wolny**

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**Vortrag / Wykład****| 25.10.2017 | 17.00**

„Schloss Alt Tarnowitz“ / „Pałac Tarnowice“ – Rajner Smolorz

- J. von Eichendorff Zentralbibliothek in Oppeln / Centralna Biblioteka im. J. v. Eichendorffa w Opolu, ul. Szpitalna 7a.

Veranstalter / Organizator: [www.vdg.pl](http://www.vdg.pl)

**Eintritt frei / Wstęp wolny**

## Seminar / Seminarium

**| 25-27.10.2017**

22. Schlesische Seminar in Groß Stein „Unter uns? Kulturelle Vielfalt in Europa“/ XXII Seminarium Śląskie „Sami swoi? Wielokulturowość we współczesnej Europie“

- Schloß in Groß Stein / Zamek w Kamieniu Śląskim, ul. Parkowa 1B

Veranstalter/ Organizator: [www.haus.pl](http://www.haus.pl)

Anmeldung und Zahlung / Zgłoszenia i opłaty Tel. 77 402 51 05, marcin.wocka@haus.pl

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**| 27.10.2017 | 14.00**

Museum in Neisse – 120 jähriges Jubiläum der Tätigkeit / Muzeum Powiatowe w Nysie – obchody Jubileuszu 120-lecia działalności

- Konzert des Kammerorchesters / Koncert Orkiestry Kameralnej,
- Eröffnung der retrospektiven Ausstellung / otwarcie wystawy retrospektywnej
- Präsentation zur Geschichte und Idee für Museumswesen / prezentacja dotyczące historii i idei muzealnictwa
- Premiere des 10. Bandes der Neisser Museumsskizzen – Sonderausgabe / premiera X tomu Nyskich Szkiców Muzealnych – wydanie specjalne
- Geschichte des Museums-Film Premiere / premiera filmu prezentującego historię Muzeum

**| 28.10.2017 | 10.00-15.00**

Tag der offenen Tür / Dzień otwarty

Präsentation von: Dauer- und Sonderausstellung, sowie Bibliothek und Museumswerkstatt / prezentacja wystaw stałych, czasowych, biblioteki oraz pracowni muzealnych ● Museum in Neisse / Muzeum Powiatowe w Nysie, ul. Biskupa Jarosława 11

Veranstalter / Organizator: [www.muzeum.nysa.pl](http://www.muzeum.nysa.pl)

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

## Begegnung mit dem Autor / Spotkanie autorskie

**| 28.10.2017 | 14.00**

Treffen mit dem Buchautor / Spotkanie z autorem Markiem Łuszczyną, dyskusja wokół książki „Mała zbrodnia. Polskie obozy koncentracyjne“

- Städtische Bibliothek in Oppeln, MBP w Opolu, ul. Minorytów 4

Eintritt frei / Wstęp wolny

## Theatervorführung / Przedstawienie teatralne

**| 30.10.2017 | 12.00**

„Luther war nie in Schlesien“ / „Luter nigdy nie był na Śląsku“.

Ein historisches Theaterstück über die Anfänge der reformatorischen Entwicklung in Schlesien und der Oberlausitz/ Przedstawienie historyczne o początkach rozwoju reformacji w XIV w. na Śląsku i Górnych Łużycach.

- Gemeindegemeinschaft in Zülz / Gminne Centrum Kultury w Białej, ul. Prudnicka 35

Veranstalter / Organizator: [www.dbg.vdg.pl](http://www.dbg.vdg.pl) • Eintritt frei / Wstęp wolny

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

## Workshop / Warsztat literacko-językowy

**| 31.10.2017 | 9.00**

Heute lesen wir Comics / Dzisiaj czytamy komiksy - Małgorzata Kupis-Wielgus

- ÖWB Oppeln / WBP Opole, ul. Piastowska 18-20

Telefonische Anmeldung / Zgłoszenia tel. 77 47 47 085

## Multimedia-Vortrag / Wykład multimedialny

**| 31.10.2017 | 10.00**

Leibniz – das letzte Universalgenie / Leibniz – ostatni geniusz uniwersalny

- ÖWB Oppeln – Österreich Bibliothek, Oppeln / WBP – Biblioteka Austriacka, Opole, pl. Piłsudskiego 5.

Veranstalter / Organizator: [www.wbp.opole.pl](http://www.wbp.opole.pl)

Telefonische Anmeldung / Zgłoszenia tel. 77 47 47 085

## Konzert / Koncert

**| 11.11.2017 | 19.00**

Konzert von / Koncert Rene Ulbrich

- Gemeinde Kulturzentrum in Walzen / Gminny Ośrodek Kultury w Walcach, ul. Opolska 23A

Tickets / Bilety do kupienia: [www.piosenka-plus.pl](http://www.piosenka-plus.pl)

Begleitveranstaltung / Impreza towarzysząca

**| 18.11.2017 | 15.00 • | 19.11.2017 | 13.00**

26. Festival der Chöre und Gesanggruppen der Deutschen Minderheit in Walzen / XXVI Festiwal Chórów i Zespołów Śpiewaczych Mniejszości Niemieckiej w Walcach ● Gemeinde Kulturzentrum in Walzen / Gminny Ośrodek Kultury w Walcach, ul. Opolska 23A

Veranstalter / Organizator: [stowarzyszenie.lesnica.pl](http://stowarzyszenie.lesnica.pl), [gokwalce.pl](http://gokwalce.pl), [skgd.pl](http://skgd.pl), [walce.pl](http://walce.pl) • Eintritt frei / Wstęp wolny

## Buchvorstellung / Prezentacja książki

**| 23.11.2017 | 17.00**

Marcin Wiatr – „Literarischer Reiseführer Oberschlesien. Fünf Touren durch das barocke, (post)industrielle, grüne, mystische Grenzland / Literacki przewodnik po Górnym Śląsku. Pięć tras przez barokowy, (post)przemysłowy, zielony i mistyczny teren pogranicza“

- ÖWB Oppeln / WBP Opole, ul. Piastowska 20

Veranstalter / Organizator: [www.wbp.opole.pl](http://www.wbp.opole.pl)

Eintritt frei / Wstęp wolny



### Organisator/Organizator

Sozial-Kulturelle Gesellschaft der Deutschen im Oppelner Schlesien  
Towarzystwo Społeczno-Kulturalne Niemców na Śląsku Opolskim  
ul. M.Konopnickiej 6, 45-004 Opole, tel. +48 774021070  
[www.skgd.pl](http://www.skgd.pl)

### Finanzierung/Finansowanie

Konsulat der Bundesrepublik Deutschland  
Opole  
Konsulat der Republik Österreich  
Opole

### Partner/Partnerzy



### Sponsorer/Sponsorzy



### Schirmherrschaft/Patronat medialny



Stowarzyszenie Miłośników Kultury i Sztuki Irys